

**ANNONCES CLASSEES** 8\$ TAXES INCLUSES  
**LA SOURCE**  
 TELEPHONEZ **264-5364**  
 AVANT 17h LE VENDREDI

FRANCAIS & ANGLAIS  
 12\$ TAXES INCLUSES  
 POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR  
 CHEQUE OU COMPTANT

**LA SOURCE**  
**PRIX 75¢ Plus Taxes**  
 Huntingdon  
 Le mercredi 24 avril 1996  
 REDACTION TEL.: 264-9419  
 PUBLICITE TEL.: 264-5365  
**DU HAUT SAINT-LAURENT**

**ANNONCES CLASSEES** 8\$ TAXES INCLUSES  
**LA SOURCE**  
 TELEPHONEZ **264-5364**  
 AVANT 17h LE VENDREDI

FRANCAIS & ANGLAIS  
 12\$ TAXES INCLUSES  
 POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR  
 CHEQUE OU COMPTANT

## La Région en bref

### Sainte-Barbe s'apprête à construire un garage municipal

**Sainte-Barbe - La construction d'un garage municipal est l'un des projets que la municipalité de Sainte-Barbe souhaite réaliser au cours de 1996.**

C'est pourquoi le conseil municipal a procédé à l'engagement de l'architecte Pierre Dignard de la firme Massicotte et Dignard pour réaliser les plans et devis de la construction d'un garage municipal.

Le garage municipal que l'on veut

construire est un édifice de 40 pieds de largeur par 40 pieds de profondeur et d'une hauteur de 12 pieds. Ce garage aura deux portes permettant le libre accès des camions de la voirie municipale.

Dès l'approbation des plans et devis par le comité de construction de la municipalité, des entrepreneurs en construction seront appelés à soumissionner pour effectuer les travaux. (C.A.)

### Saint-Anicet suggère un nouvel horaire pour le bureau de poste

**Saint-Anicet - Le conseil de Saint-Anicet souhaite que les heures d'ouverture du bureau de poste soient modifiées afin de mieux répondre aux besoins des usagers.**

Les élus municipaux ont décidé d'adresser une demande à la Société canadienne des postes pour que l'horaire du bureau de poste local soit modifié. Les heures suggérées sont : de 8 h 30 à midi et de 14 h à 18 h les lundi, mercredi et vendredi; de 8 h 30 à midi et de 14 h à

17 h les mardi et jeudi. De plus, l'administration municipale a appuyé des citoyens qui ont demandé l'obtention d'un comptoir postal communautaire auprès de la Société canadienne des postes.

Appuyant la demande, la municipalité a pris en considération que l'installation d'un tel centre n'affecterait en aucune façon la vocation du bureau de poste actuel. (C.A.)

### Un chien découvre 15 kilos de haschisch

**Saint-Bernard-de-Lacolle - L'aide d'un chien détecteur a permis de découvrir 15,5 kilos de haschisch lors d'une fouille par des agents de douane au poste de Saint-Bernard-de-Lacolle.**

La découverte de cette drogue a été faite dans un camion en provenance de la Floride, le samedi 13 avril. Le haschisch avait été dissimulé à l'inté-

rieur de la couchette de la cabine du camion. Les indications du chien détecteur ont conduit les douaniers à la drogue.

Les agents ont procédé à l'arrestation d'un suspect et l'ont confié entre les bonnes mains de la Gendarmerie royale du Canada qui poursuivra l'enquête. (C.A.)

### L'affaissement d'un ponceau de la route 138 à Ormstown cause un détour

**Ormstown - L'affaissement d'un ponceau situé sur la route 138 à Ormstown a provoqué la fermeture de cette voie de circulation. La route restera fermée encore quelques semaines.**

Le ponceau, qui est situé à environ 300 mètres à l'est de l'intersection des routes 138 et 201 à Ormstown, a cédé vers les 22 h, le lundi 15 avril dernier. Cet incident provoque pour plusieurs automobilistes un détour d'environ douze kilomètres.

Par ailleurs, le ministère des Transports du Québec connaissait, depuis déjà quelque temps, l'état de santé de ce ponceau, ayant déjà accordé un contrat de remplacement de cette structure.

« Les travaux de remplacement sont

évalués à 250 000 \$ et devaient débuter plus tard ce printemps. À cause de l'affaissement, les travaux seront entrepris immédiatement et devraient être complétés d'ici environ trois semaines » d'expliquer Serge P. Forest, de Transports Québec.

Transports Québec croyait fortement que le ponceau tiendrait le coup pour quelques semaines encore pour permettre ainsi la réalisation des travaux après la période de dégel. La circulation lourde dans ce secteur aura eu raison du ponceau de tôles d'acier ondulé.

« Cette rapidité d'exécution s'explique par le fait que la structure de ciment est déjà fabriquée et entreposée dans la région » d'expliquer Serge P. Forest. (C.A.)



Les travaux de remplacement du ponceau affaissé sur la route 138 débuteront dès que les conditions du terrain le permettront.

### L'école Saint-Joseph à Saint-Chrysostôme continuera d'accueillir le premier cycle du secondaire

**Saint-Chrysostôme - Son statut inchangé, l'école Saint-Joseph à Saint-Chrysostôme continuera d'accueillir le premier cycle du secondaire. Seul le nombre de groupes d'élèves demeure à déterminer.**

Le commissaire de Saint-Chrysostôme, Lionel Brais, a expliqué que la Commission scolaire des Moissons a tenu un comité plénier, le lundi 22 avril, afin de discuter de l'organisation des classes pour la prochaine année scolaire, 1996-

1997. La détermination du nombre de groupes pour chacun des niveaux du premier cycle doit faire l'objet d'une décision du Conseil des commissaires lors d'une prochaine assemblée.

Par ailleurs, le commissaire Lionel Brais a fait le point sur sa présence au sein de la Commission scolaire. « Je me suis présenté au poste de commissaire avec un seul but, celui de maintenir l'école Saint-Joseph ouverte ». Il a

# Pas de taxe spéciale pour éponger le déficit de 181 000 \$ à Huntingdon

**Huntingdon - Aucune taxe spéciale ne sera imposée aux contribuables de Huntingdon pour éponger un déficit de l'ordre de 181 242 \$ aux états financiers, soit 8,8 % du budget de 2 057 110 \$ en 1995.**

Cette bonne nouvelle a soulagé les 125 contribuables réunis à l'école Arthur-Pigeon, le mercredi 17 avril, pour assister à la présentation des états financiers 1995 par le vérificateur Roger Laurin de la firme comptable Quesnel, Masse et Associés.

Les contribuables ont eu le droit à une présentation soignée des états financiers de la part du vérificateur, Roger Laurin, qui a été appuyé par Pierre Chevrier de la même firme. Il a présenté les lignes maîtresses du rapport financier en sept volets. Après chaque section, il a répondu aux questions des gens de la salle.

**Explication du déficit**  
 La municipalité termine donc pour une deuxième année consécutive avec un déficit. Cette fois, les citoyens étaient au rendez-vous pour recevoir les explications qui leur ont permis de mieux comprendre les raisons du déficit de 181 242 \$.

Pour répondre aux questions des cito-

yens, le vérificateur, Roger Laurin, a identifié trois chapitres majeurs qui ont provoqué la situation déficitaire en 1995 à Huntingdon.

D'abord, la première cause du déficit s'explique par des frais légaux de 75 000 \$ non prévus au budget 1995. Ce montant a été utilisé par la municipalité pour se défendre dans divers dossiers comme ceux du congédiement d'un employé municipal et de l'abolition du service municipal de police.

Une autre raison du déficit touche des dépenses en immobilisations de 50 000 \$ que le conseil n'avait pas inscrit à son budget. Ces sommes ont été utilisées pour l'achat de diverses pièces d'équipement du service d'incendie, du réseau d'éclairage des rues, la construction de trottoirs sur la rue Châteauguay et divers autres achats.

Par contre, Roger Laurin a indiqué que le principal élément déficitaire consiste en un montant de 105 000 \$, soit le coût d'opération de l'usine d'épuration des eaux usées, qui n'avait pas été prévu au budget. Cette dépense devait être compensée par la réserve accumulée et affectée, au cours des dernières années, au chapitre de

l'assainissement. Cependant, l'administration a puisé dans cette réserve pour payer le déficit de 163 820 \$ en 1994 et pour affecter 73 041 \$ à l'état des recettes en 1995 pour ne pas hausser les taxes municipales.

**Le financement du déficit**  
 Pour trouver une solution de financement du déficit, les élus municipaux ont eu récemment des discussions sérieuses avec le vérificateur et même des représentants des Affaires municipales et ont étudié diverses avenues. Par contre, le conseil a d'abord rejeté l'idée d'imposer une taxe spéciale de 0,25 \$ le 100 \$ d'évaluation pour aller chercher la somme de 181 242 \$.

De plus, la consolidation de la dette avec un emprunt remboursable sur une période de cinq ou dix années a également été mise de côté. Le vérificateur a précisé que cette façon d'agir, bien que prévue à la loi, est rarement approuvée par Québec. « Agir ainsi, c'est emprunter pour payer l'épicerie ».

Selon le vérificateur, l'utilisation de crédits disponibles en 1996 par la Ville permettra le financement du déficit 1995. « Ce n'est pas un processus qui va se

réaliser dans un mois, mais ça va se dérouler tout au cours de 1996. Le conseil devra adopter des résolutions et des règlements pour récupérer des sommes et effectuer des transferts pour les affecter au paiement du déficit » de souligner Roger Laurin.

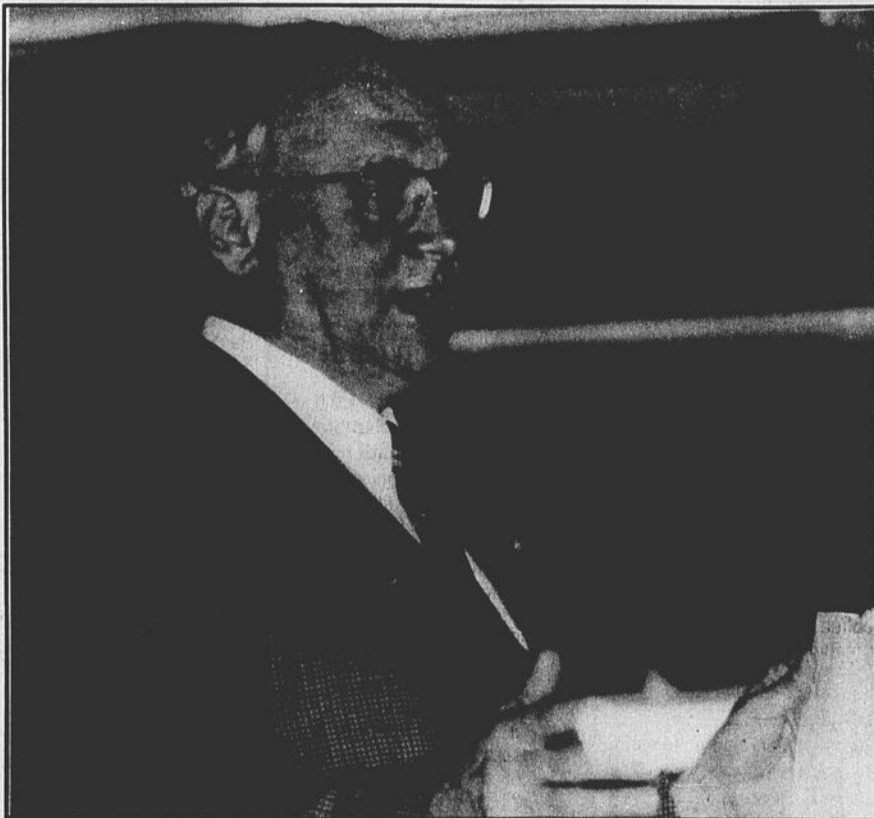
Les crédits disponibles en 1996 que la municipalité pourra utiliser sont les suivants :

- 30 000 \$ que la Ville a budgété en trop au cours des deux dernières pour payer sa quote-part à un ancien fonds de pension des employés municipaux;

- 80 000 \$ non utilisés lors de la première année d'opération de l'usine de traitement des eaux usées, selon les calculs effectués par les ingénieurs relativement à la qualité et la quantité des rejets.

- 54 000 \$ non utilisés provenant de la ristourne de la TPS et de la TVQ.

Au cours de 1996, le conseil aura à suivre de près un plan de restructuration pour éponger le déficit 1995 en cours d'exercice. Sur ce, le maire André Brunette a indiqué que le conseil prendra les mesures nécessaires pour redresser la situation. (C.A.)



Les vérificateur, Roger Laurin, a présenté, mercredi soir, les états financiers 1995 devant 125 personnes.

### Une tornade frappe à Ormstown

**Ormstown - Une tornade dont la force des vents a été estimée à plus de 90 km l'heure a frappé, samedi, le secteur de Saint-Malachie d'Ormstown causant des dommages assez importants.**

Quelques jours avant son ouverture pour la saison, le Club de golf d'Ormstown a été victime de cette bourrasque de vent accompagnée de pluies torrentielles. Des arbres ont été déracinés et un kiosque a été renversé au Club, qui est situé rang du Dumas.

Chantale Dumas, du Club de golf, ne pouvait pas en croire ses yeux lorsqu'elle a remarqué toute une rangée d'arbres complètement déracinés. Certains de ces arbres, dit-on, étaient centenaires.

### Un feu rapidement maîtrisé à Ormstown

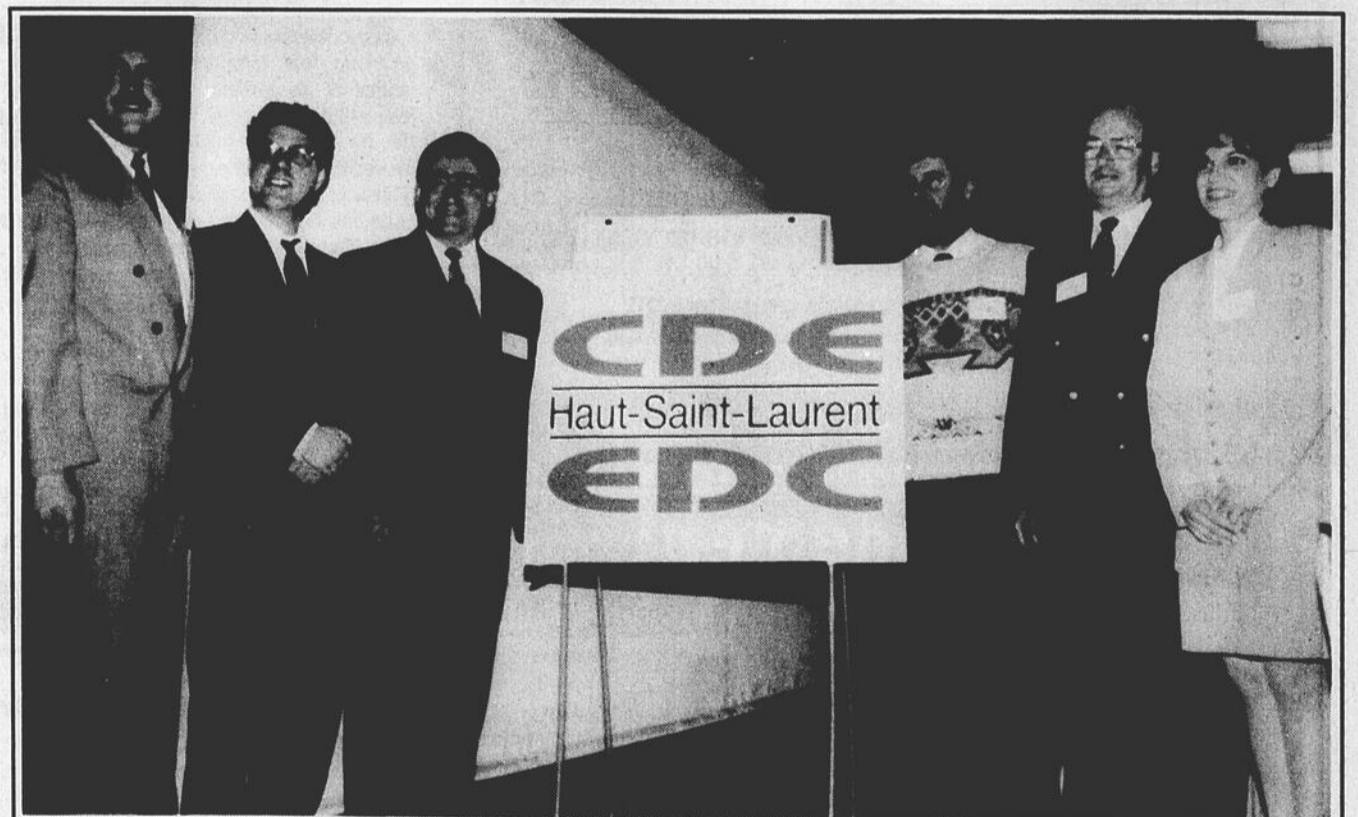
**Ormstown - Un feu dans une machinerie à l'usine de textile Ormstown à Ormstown, le 4 avril, a été rapidement maîtrisé par les sapeurs volontaires de cette localité.**

L'assistant-chef, Gordon Furey, a indiqué que l'incendie a débuté dans une machine à l'arrière de l'usine et s'est propagé à deux machines adjacentes.

Les sapeurs ont quitté les lieux en moins d'une heure, et les employés ont pu reprendre la production après avoir nettoyé les machines. (JT/Tr. C.A.)

continué en disant tous les efforts faits au cours des deux dernières années ont permis d'assurer l'avenir de l'école Saint-Joseph dans le cadre du Plan triennal d'organisation de la Commission scolaire des Moissons.

« Je n'ai pas l'intention de faire un autre mandat en tant que commissaire, si l'avenir de l'école est assuré. Mais je ne veux surtout pas que les gens qui ont mis l'avenir de l'école en danger reviennent en poste » a précisé Lionel Brais. (C.A.)



Les destinées de la Corporation de développement économique sont entre les mains des personnes suivantes: Marco Pilon, trésorier; Pierre Brassard, commissaire industriel; Pierre Caza, président; Albert De Martin, vice-président; Ken Hamilton, secrétaire; Annie Joly, agente au SAJE.

### La Corporation de développement économique entrevoit 1996 avec optimisme

**Huntingdon - Le représentant des membres au conseil d'administration, Pierre Caza, de Saint-Anicet, a été réélu pour un deuxième mandat à la présidence de la Corporation de développement économique du Haut-Saint-Laurent.**

Il entend ainsi poursuivre le travail amorcé pour permettre à la Corporation de développement économique de jouer un rôle encore plus déterminant au sein de la région.

Faisant le point sur la dernière année, Pierre Caza a indiqué : « L'année d'activités 1995 aura été sans contredit une année charnière dans la courte vie de la CDÉ et a été résolument orientée vers l'action et la conduite de dossiers majeurs qui auront un impact important dans le paysage économique de notre région ».

Selon le président, l'événement majeur de 1995 aura été la mise en place d'un Service d'aide aux jeunes entrepreneurs à la Corporation grâce à une aide financière de 50 000 \$. « Avec le SAJE, le Haut-Saint-

Laurent s'est enrichi de sept nouvelles entreprises ».

Beaucoup de travail, dit-il, a été effectué par le CDÉ sur divers dossiers comme la création d'un fonds d'investissement local et la mise en place du concept d'un motel industriel pour accueillir de nouvelles entreprises.

**Les grands projets**

Le président, Pierre Caza, a précisé que la Corporation de développement économique accentuera en 1996 sa présence dans le milieu grâce à des partenaires comme le Service d'aide aux jeunes entrepreneurs et le nouveau Fonds d'investissement local qui débatera ses activités en mai prochain.

Par ailleurs, l'étude de faisabilité et le plan d'affaires du projet de motel industriel seront complétés dès cet automne. La Corporation devra s'attaquer aussi à la recherche de financements et de partenaires pour en assurer la réalisation au cours de 1997.

La Corporation a mis de l'avant une nouvelle orientation dans le cadre de son

plan d'action. « La CDÉ a entrepris un virage majeur en décidant d'y intégrer le développement touristique. L'embauche d'un agent de développement touristique permettra de préciser les modalités d'interventions de la CDÉ dans ce secteur pour les prochaines années et ce, en concertation avec les principaux intervenants touristiques de la région » a noté Pierre Caza.

Selon le président, les autres projets que la CDÉ aura à faire avancer sont l'organisation d'un forum sur l'emploi et le développement d'une culture entrepreneuriale locale pour permettre la création du maximum d'emplois dans le Haut-Saint-Laurent.

En terminant, le président reconnaît que l'année 1995 a permis à l'organisme de démontrer l'importance de travailler à l'amélioration de la situation économique du Haut-Saint-Laurent. « La région assurera de cette façon l'avenir de nos jeunes ». (C.A.)

**À L'INTÉRIEUR**  
 • LE BLOC QUÉBÉCOIS PRÉPARE SES TROUPES  
 • SAINT-ANICET RENOUVELLE LE CONTRAT DE CONTRÔLEUR D'ANIMAUX

# La Source

60, rue Châteauguay  
Huntingdon, Qc  
J0S 1H0

Téléphone: (514) 264-5364

Directeur général:  
André Castagner

Rédacteur en chef:  
Judith Taylor

Personnel de rédaction:  
Valérie Furrcaill, Cyril Alary

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne, le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

**POUR PUBLICITÉ: 264-5365**



## DON DE LA CAISSE POPULAIRE

Michel Beaudin et Jean Beauchamp, respectivement directeur et président de la Caisse populaire de Huntingdon, ont fait le don d'un ballon de kin-ball à l'école Notre-Dame de Huntingdon. Le tout a été accepté par les élèves Sylvain Provost, Sébastien Patenaude, Tanya McDonagh, Kathryn Mainville ainsi que les professeurs d'éducation physique, Jean-Paul Mainville.

## Une nouvelle fondation pour soutenir la relève artistique

Valleyfield - Venir en aide à la relève en arts plastiques de la région du Suroît est l'objectif de la nouvelle Fondation Reynald-Piché qui sera lancée officiellement le 30 avril prochain.

Cette fondation rendant hommage à l'artiste Reynald Piché qui a enseigné pendant plus de trente années les arts plastiques au Collège de Valleyfield, a pour but de recueillir la somme de 10 000 \$ pour soutenir la relève artistique.

## L'Office du tourisme honoré lors du Gala de gens d'affaires

Valleyfield - L'Office du tourisme du Suroît a mérité un lauréat dans la catégorie organisme public, parapublic et institutionnel lors du Gala des gens d'affaires de la Chambre de commerce de Valleyfield.

Le tout s'est déroulé le samedi 13 avril à l'hôtel

Delta de Valleyfield en présence de 360 personnes. Le lauréat gagné par l'Office du tourisme a été accepté par les préfets Luc Tison, Paul-Maurice Patenaude et Yves Daoust, respectivement des MRC de Valleyfield, de Saint-Laurent et Beauharnois-Salaberry.

Le vernissage de l'exposition Des mois, des femmes et des fleurs, le mardi 30 avril au chalet du Parc Sauvé à Valleyfield. Cette exposition, qui se tiendra du 1er au 12 mai, proposera trente tableaux de Reynald Piché et dix sculptures de Denis Poirier.

Le vernissage marquera également la première activité de la campagne de souscription de la Fondation. Il s'agit d'un encan de peintures de Reynald Piché et de sculptures de Denis Poirier. Un autre professeur du Collège, Roch Amyotte,

profitera de cette occasion pour faire le lancement de son tout premier roman intitulé Les Fleurs de ma peau.

Par ailleurs, la présidence de la Fondation Reynald-Piché a été confiée à Me Marie Legault qui souhaite organiser une panoplie d'activités pour atteindre l'objectif de 10 000 \$.

« La Fondation devrait être en mesure de donner une ou deux bourses à de jeunes artistes de la région. Ce nombre devrait aller en croissant avec les années » indique-t-elle. (C.A.)

## D'UNE SOURCE À L'AUTRE

### Conférence de l'Association des malentendants

L'Association des devenus sourds et des malentendants du secteur Sud-Ouest organise une soirée-conférence, le 24 avril à 19 h 30, au Centre Garneau à Valleyfield. La conférencière invitée sera Louise Page, agente d'information au CLSC Seigneurie de Beauharnois.

### Des rencontres prénatales

Le Centre local de services communautaires de Huntingdon organise des sessions de rencontres prénatales en anglais à l'Hôpital Barrie Memorial à Ormstown. Le bloc I débutera le 7 mai et abordera différents thèmes pour assurer une grossesse paisible et heureuse. Le bloc II débutera le 21 mai et les rencontres seront basées sur la préparation à la naissance. Pour de plus amples informations, on téléphone au CLSC au 264-6108.

### Voyage de l'Age d'Or

La Fédération des clubs de l'Age d'Or organise un voyage en Grèce du 31 août au 14 septembre, soit 7 jours en croisière et 7 jours en circuit. Les places étant limi-

tées, il suffit de téléphoner au 371-3883 ou 373-1475. Nouvelles heures au Centre d'emploi

À compter du 29 avril, les heures d'ouverture du Centre de ressources humaines du Canada à Valleyfield seront modifiées: le lundi, le mardi, le jeudi et le vendredi, de 8 h 45 à 16 h 15; le mercredi, de 10 h à 16 h 15. De midi à 13 h 15, le Centre n'a qu'un service d'information générale.

### Assemblée de la Régie de la santé

La prochaine assemblée du conseil d'administration de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie aura lieu le jeudi 25 avril à 19 h 30. La population est invitée à prendre part à la réunion qui se déroule à la salle Louis-Braille au 1255, rue Beau-regard à Longueuil.

### Premier en mathématiques

Guillaume Daoust, 16 ans, de Valleyfield, s'est classé au premier rang au Québec et au 8e au Canada lors du concours canadien de mathématiques au pays. Il sera invité à participer à un séminaire en mathématiques en juin à l'Université de

Waterloo en Ontario. Compétition de saut à la corde

Le 20 mai prochain, aura lieu le championnat régional de saut à la corde à l'école Jardin-Bienvenue à Saint-Hubert. 320 jeunes sont attendus à cette importante compétition. Association pour les auteurs

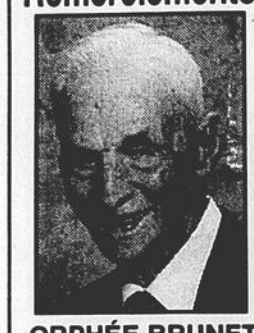
Le milieu littéraire de la Montérégie a célébré la

### Félicitations



François Cardinal a complété son cours en Soins Infirmiers, au Collège du Vieux-Montréal, et a réussi avec succès l'examen de l'Ordre en janvier dernier. Il travaille actuellement à Montréal. François est le fils de Denise et Gérard, Cardinal de Huntingdon.

### Remerciements



ORPHÉE BRUNET  
Feu son épouse Marie Berthe Vincent, ses enfants Réal (Thérèse Taillefer), Solange (Maurice Montpetit), ses petits-enfants et arrière petits-enfants, ainsi que sa soeur Aline désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie, lors du décès de M. Orphée Brunet le 7 avril 1996, à l'âge de 92 ans, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, tributs floraux, visites et assistance aux funérailles. Toutes les personnes ayant omis de s'inscrire au registre sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Rodrigue Montpetit & Fils  
Salon Funéraire  
Pré-arrangement - Incinération  
Jacques Montpetit, propriétaire  
Tél.: 264-5331  
C.P. 455, 170, rue Châteauguay  
Huntingdon, Qc J0S 1H0

naissance de l'Association des auteurs de la Montérégie. Le lancement officiel s'est fait le dimanche 21 avril à Beloeil.

Partie de cartes à Sainte-Agnès-de-Dundee  
Le Cercle de fermiers de Sainte-Agnès-de-Dundee organise sa partie de cartes

annuelle, le vendredi 26 avril, à 20 heures à la salle municipale à Sainte-Agnès-de-Dundee.

## SIERRA «Spécial» 1996

**Spécial**

**SIERRA «Spécial» 1996**  
• V-6, moteur 4.3 l.  
• pare-choc arrière avec marche-pied (rég: \$20,417)

**18,496\$**

Super spéciaux modèles 1995	Véhicules d'occasion
Grand Am SE 4 p. rég. 22,470\$ special 18,595\$	1995 G/AM Se 4 p. équip. 16,950\$
Firebird 2 p. auto 25,005\$ 21,995\$	1994 G/Prix Se 4 p. équip. 15,500\$
Transport Se 7 pass., air 26,455\$ 20,595\$	1994 Sunbird Le 4 p., air, auto 10,950\$
Riviera (demo) air, toit ouvrant 43,490\$ 35,995\$	1993 Sunbird Le 4 p., auto, air 9,450\$
Jimmy SLY 4 p., 4x4 34,385\$ 30,995\$	1991 Cavalier VL 4 p. auto, air 7,450\$
	1991 Cutlass Ciera 8,450\$

**LES AUTOMOBILES Riverside**  
• PONTIAC • BUICK • GMC  
(LAWRENCE BERGEVIN, PRÉS.)  
HUNTINGDON, QC • TEL.: 264-5396

Pour aussi peu que 256.40\$ en acompte, obtenez un nouveau tracteur Columbia 12 HP - 38 po, payable en 12 versements de 122,37\$, à un taux aussi bas que

**1.9% D'INTÉRÊT\***

**GARANTIE 3 ANS**

FINANCEMENT DISPONIBLE POUR DEUX ANS À 6.9% OU POUR 3 ANS À 8.9%

MODÈLE 135H451F-597 12HP, 38 PO	
PRIX	1500,00\$
TPS	105,00\$
TVQ	104,33\$
SOUS-TOTAL	1709,33\$
MOINS ACCOMPTÉ	256,40\$
INTÉRÊTS	15,51\$
TOTAL	1468,44\$

Payable en 12 versements de 122,37\$

• Moteur Briggs & Stratton de 12 HP  
• Transmission automatique à 5 vitesses  
• Plateau de coupe de 38 po  
\* Sur approbation de crédit. Avec acompte de 256.40\$. Valable jusqu'au 1er juin 96 ou jusqu'à épuisement des "stocks"

5% d'escompte sur le prix de vente si payé comptant

**COLUMBIA**  
Des gens de service!

**LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE enr.**  
• VENTE • SERVICE • PIÈCES  
1919 Rang 3 (Tullochgorum Rd) Howick • Tél.: (514) 825-2286

## Club de golf Trout River

Rte 138 ouest, Elgin (15km de Huntingdon)

### JOURNÉE D'OUVERTURE

Le samedi 27 avril, vous êtes invités à venir jouer gratuitement une ronde de golf sur notre parcours, et par la même occasion, profitez-en pour visiter nos facilités

Salle de réception disponible gratuitement  
• Pour toutes occasions • Licences complètes  
• Capacité 180 personnes

Pour réservation appelez: 1-514-264-2272

## Billet de Mgr Robert Lebel: Merci à nos bénévoles!

Du 21 au 27 avril, nous célébrons la Semaine de l'action bénévole. Chaque année, nous nous offrons cette chance de prendre conscience de tout ce que représente l'action bénévole pour notre société et exprimer notre reconnaissance aux personnes qui se dévouent dans le bénévolat.

Notre société ne saurait se passer du bénévolat. Celui-ci assure des services nécessaires qu'on ne pourrait pas se payer. Du simple point de vue économique, le bénévolat représente une valeur de plusieurs milliards: 16 milliards pour l'année 1987, la dernière fois qu'on a fait un calcul élaboré.

Ajoutez à cela tous les services non recensés, les dévouements personnels et tout ce qui se fait dans les familles, entre amis, dans les communautés et les divers groupes non publicisés. Sans le bénévolat, notre société ne serait pas la même. Pourrait-elle simplement fonctionner?

En tout cas, elle serait certainement moins humaine. « Le don est la chance de la société moderne » (Jacques T. Godbout).

Outre le bénévolat et le don, que reste-t-il? Toute activité devient payante, comptabilisée. Sans revenus escomptés, rien ne bouge. Une fois remplies les heures et les minutes pour lesquelles on est payé, c'est fin, on n'est plus intéressé, on est paralysé. On est pris dans une mentalité de droits et de deus. Le but de travail et de la vie, c'est de performer et de faire de l'argent. Le monde devient comme une foire d'empoigne: au plus

fort, le paquet. On se situe dans des perspectives de compétitivité où il faut des perdants et où se retrouvent fatalement des exclus.

Un monde comptabilisé devient inhumain et tombe dans cette forme moderne de barbarie qui s'appelle le néo-capitalisme. Seul l'argent y parle et son langage ne connaît pas les besoins du cœur ni ses richesses.

Le bénévolat, c'est un bienfaisant courant d'air frais dans ce monde étouffant. C'est un espace où peuvent s'apprendre le don de soi et la gratuité. On n'y cherche pas un avantage mais on y trouve en prise beaucoup de tombées: la joie du don, l'épanouissement de ses possibilités, des habiletés nouvelles et des domaines inexplorés où trouver la vie intéressante.

Le bénévolat ne fait pas qu'ajouter au travail rémunéré ce que celui-ci ne peut pas accomplir. Il peut aussi qualifier le travail rémunéré en y incluant un supplément de cœur. Le dévouement, la recherche de perfection, le souci des personnes, la bonne humeur, le désir de satisfaire le client et de lui procurer de la joie. C'est la fleur sur le paquet de notre activité, c'est le fion qui enjolive le texte.

« J'avais faim et vous m'avez donné à manger, j'ai eu soif et vous m'avez donné à boire... » (Matthieu 25, 35 sq.). C'est le Roi des bénévoles qui parle ainsi, lui qui est venu nous apprendre l'amour et le don par ses paroles et en payant de sa personne.

Mgr Robert Lebel, évêque de Valleyfield

# AUX HABITS CHÂTEAUGUAY

## SUPER VENTE DE LIQUIDATION

### OPTION

Habits — Vestons  
**2 pour 1**

Chemises **2 pour 1**  
T-Shirts **2 pour 1**  
Cardigans **2 pour 1**  
Bermudas **2 pour 1**  
Maillots de bains **2 pour 1**  
Cravates **2 pour 1**

### PANTALONS

**2 pour le prix d'un**

- Polyester
- Poly Acrylic
- Poly Laine
- 100% Coton
- Poly - Coton

Chemises "ARROW" **29<sup>95</sup>** ou 2 pour **39<sup>95</sup>**  
grandeur 13 1/2 à 21" de collet  
JEANS 2 pour **79<sup>95</sup>**  
grandeurs jusqu'à 56" de taille  
Imperméable "LONDON FOG" **179<sup>95</sup>** ou **99<sup>95</sup>**

LOT DE CUIR D'AGNEAU **199<sup>95</sup>**

OPTION VESTONS HABITS **2 pour 1**

SOULIERS à partir de **29<sup>95</sup>**  
BLOUSON D'ÉTÉ à partir **29<sup>95</sup>**

# OUVERT 7 JOURS

Aux habits CHÂTEAUGUAY  
296 BOUL. D'ANJOU, CHÂTEAUGUAY, 691-7608

chèques personnels VISA MasterCard AMERICAN EXPRESS

Ce COUPON-CADEAU vous donne droit à un rabais exceptionnel de 5 dollars sur tout achat de 25\$ minimum ou plus. Un seul coupon par visite.

This \$5 BONAANZA COUPON entitles you to a fantastic \$5 REBATE on a minimum purchase of 25\$ or more. Only one coupon per visit.

Aux habits Châteauguay 296 boul. D'Anjou Châteauguay, Québec J6K 1G6 (514) 691-7608

DOLLARS

## Saint-Anicet renouvelle le contrat du contrôleur d'animaux

**Saint-Anicet - Le conseil de Saint-Anicet a décidé de renouveler le contrat de Roger Arsenault à titre de contrôleur d'animaux.**

Satisfait du travail effectué à titre de contrôleur des chiens, les élus municipaux ont décidé de renouveler le contrat de Roger Arsenault pour une période de deux années.

Le nouveau contrat débutera le 2 mai 1996 pour se terminer le 2 mai 1998 et comporte les mêmes conditions que le contrat initial.

### Problème de castors

Les castors peuvent causer des préjudices à l'agriculture en construisant des barrages sur les cours d'eau. Ce problème a fait que l'administration municipale a dû encourir des frais au cours des

récentes années pour faire la trappe des castors.

Selon le conseil municipal, un trappeur de castors doit être en poste dans les meilleurs délais. C'est pourquoi la municipalité a retenu les services de Serge Perron au coût de 4500 \$ par année. Le travail de Serge Perron consiste à faire la trappe des castors, à défaire les barrages sur les cours d'eau et à disposer des chevreuils morts.

### Nettoyage de cours d'eau

Saint-Anicet a demandé à la MRC du Haut-Saint-Laurent d'entreprendre les procédures nécessaires à la réalisation des travaux de nettoyage des cours d'eau Poirier.

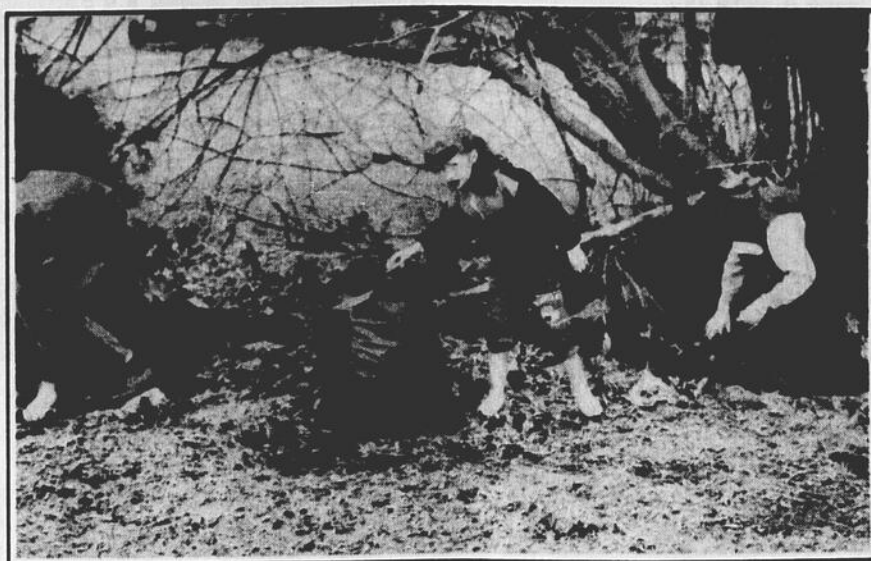
Par ailleurs, les conseillers devront adopter prochainement le règle-

ment décrétant le nettoyage des cours d'eau Rivière La Guerre et les branches 15, 16 et 17, ainsi que des cours d'eau André Wart.

**Des demandes appuyées**  
Trois demandes d'aliénation et de lotissement auprès de la Commission de protection agricole du Québec ont été approuvées par l'administration municipale. Elles proviennent de la Ferme Tréma, de Philippe Legault et de Mélinda Richer.

### Des déboursés

Les élus municipaux ont accepté de contribuer un montant de 75 \$ à la Fondation du Centre hospitalier régional du Suroît. Il en est de même pour la cotisation annuelle au Service d'inspection municipale et en environnement au coût de 50 \$.



## LE NETTOYAGE DU PRINTEMPS

Le samedi 20 avril, 50 personnes ont répondu à l'invitation du Comité d'environnement de Hemmingford pour le grand nettoyage de long des routes de son secteur. Par ce geste, on a voulu souligner la Journée de la terre.

## Faire un don à la Fondation du rein en se débarrassant de son vieux véhicule

**Valleyfield - La section Suroît de la Fondation canadienne du rein vient de lancer le programme Auto-Rein qui permet aux personnes de se débarrasser de leur vieille auto.**

Le président de la section, Michel Audette, a indiqué que le programme qui permet à la Fondation du rein de recueillir des fonds se veut innovateur et saura plaire à la population de la région du Haut-Saint-Laurent.

Il a expliqué que le programme permet aux gens de poser un geste positif tant pour l'environnement que

pour la cause des personnes atteintes de maladies rénales.

Les citoyens de tous les coins du Suroît pourront donner leur vieux véhicule en composant le 514-325-7346. La firme Pièces d'Autos Kenny avec qui la Fondation du rein a une entente, viendra chercher sans frais votre véhicule et remettra au donateur un formulaire dûment rempli. Le donateur recevra un reçu d'impôt minimum de 50 \$ de la Fondation du rein.

En plus d'aider à amasser des fonds pour la Fondation du rein, Auto-Rein permet de

contribuer également à la protection de l'environnement puisque les vieux véhicules sont entièrement recyclés. C'est pourquoi ce projet reçoit l'appui de Recyc-Québec.

En procédant au lancement du programme Auto-Rein dans le Suroît, la Fondation canadienne du rein assure sa réalisation sur l'ensemble du territoire du Québec. Lancé il y a moins d'un an à Montréal, Auto-Rein a permis de recycler environ 75 véhicules et de ramasser la somme de quelque 5000 \$ par mois.

## Le soccer est en plein essor dans la région

**Howick - Le soccer est un sport en plein essor un peu partout dans le Suroît à la grande satisfaction de l'Association régionale.**

Le directeur technique de l'Association, Alain Hontoy, a souligné que de nouvelles associations locales ont vu le jour à Howick, Grande-Île et Saint-Télesphore. « On remarque des bénévoles qui travaillent à relancer leur association, plusieurs inscriptions à Saint-Stanislas-de-Kostka et des records de membres à Mercier ».

Alain Hontoy a indiqué que le soccer sera plus vivant que jamais dans le Suroît avec la présence des Rebelles du Sud-Ouest au sein de la Ligue de soccer élite AAA. « Les Rebelles vont nous représenter partout cet été dans la province, soit de Val d'Or à Québec, de Trois-Rivières à Sherbrooke, de Montréal à Valleyfield ».

Par ailleurs, Alain Hontoy déplore que le soccer ne progresse pas au sein des municipalités de Huntingdon, Sainte-Martine et Beauharnois. « L'Association voudrait que ça bouge dans ces endroits ».

Les responsables de

loisirs qui désirent promouvoir le soccer peuvent obtenir l'aide nécessaire de la part du

directeur technique de l'Association régionale de soccer du Sud-Ouest, Alain Hontoy.



## UNE ÉTUDE À ORMSTOWN

Trois étudiants de l'Université du Québec à Montréal mènent une étude sur la qualification du paysage d'Ormstown. Il s'agit d'une nouvelle façon d'aborder la conservation du patrimoine en milieu rural et d'assurer que les villages puissent préserver leur charme pittoresque. Sur la photo, l'on remarque les étudiants, Louis-Martin Levac et Mohammed Aazouz.

## Un seul organisme assurera le développement économique dans Beauharnois-Salaberry

**Beauharnois - Un seul organisme assurera dorénavant le développement économique sur le territoire de la MRC de Beauharnois-Salaberry.**

C'est le résultat de la fusion de la Corporation de développement économique de Valleyfield à la Société de développement économique de Beauharnois-Salaberry.

Les discussions pour en arriver à cette entente ont débuté il y a plus d'une année. Alors, des représentants de la CDÉ de Valleyfield avaient démontré un intérêt pour se joindre à la SDÉ. Notons que la CDÉ est subventionnée par la

Cité de Valleyfield et que la SDÉ l'est par l'ensemble des autres municipalités membres de la MRC de Beauharnois-Salaberry.

Par contre, les dernières formalités qui assureront la dissolution de la Corporation de développement économique de Valleyfield devront faire l'objet de décisions par le conseil. L'administration de Valleyfield ne veut surtout pas être perdant dans cette fusion et a demandé qu'un point de service soit établi sur son territoire. Cette requête aurait été acceptée par le Conseil des maires de la MRC.

Pour les divers interve-

nants en matière économique, la fusion a été très bien accueillie puisqu'il n'y aura plus de doublement à ce chapitre. Tous les efforts de la SDÉ seront mis en oeuvre pour assurer le développement économique sur l'ensemble du territoire de la MRC.

Pour sa part, le préfet de la MRC et maire de Saint-Louis-de-Gonzague, Yves Daoust, s'est dit content de la conclusion de ce dossier. « Un seul organisme s'occupera du développement économique, et toutes les municipalités y contribueront financièrement ».

(C.A.)

## La vente de la Jonquille rapporte 7000 \$

**Huntingdon - La récente vente de la Jonquille a rapporté la jolie somme de 6921 \$ à la Société canadienne du Cancer de la région de Huntingdon.**

La présidente de la section locale de Hunting-

don, Suzanne Taillefer, a indiqué que la réussite de la campagne 1996 est le fruit du travail des bénévoles des trois sections locales, soit celle de Huntingdon, Ormstown et Saint-Chrysostôme.

La vente a eu lieu le 27,

le 28 et le 29 mars sur l'ensemble du territoire de la région. « Il faut souligner la contribution des différentes places d'affaires qui ont permis de tenir la vente de la Jonquille » de souligner Suzanne Taillefer.

Par ailleurs, les personnes intéressées à donner un peu de temps à la Société du cancer peuvent communiquer avec Suzanne Taillefer au 264-4868.

## Concours de violoneux en août à Saint-Timothée

**Saint-Timothée - Les amateurs de folklore sont attendus au Concours de violoneux et danseurs de gigue de Saint-Timothée le 24 et le 25 août.**

Léo Montreuil et son équipe travaillent à l'organisation de ce concours qui se déroulera au Centre sportif de Saint-Timothée.

Le samedi 24 août sera consacré à un gala folklorique avec la participation de violoneux, de chanteurs, de danseurs et de joueurs d'harmonica et d'accordéon.

Le dimanche 25 août, la messe de violoneux aura lieu à l'église de Saint-Timothée. En après-midi, les violoneux et les danseurs de gigue se disputeront les honneurs des bourses qui totalisent 4500 \$.



## HOMMAGE À HERMINE

La Corporation de développement économique du Haut-Saint-Laurent a rendu hommage à un de ses membres, Hermine Ouimet, de L'Hermine qui a remporté le lauréat dans la catégorie Accueil et service à la clientèle des Grands Prix du tourisme de la Montérégie. Hermine Ouimet a reçu un certificat des mains du président, Pierre Caza.

# FINANCEMENT

## 3.9%

24 mois

## 7.9%

48 mois  
60 mois

**Antilles Automobiles** 649, chemin Larocque  
Valleyfield 371-5563

# Placer n'est pas parier

*Lévesque Beaubien Geoffrion*  
**Nous gérons les placements les plus importants au monde:**  
**les vôtres!**

L'année dernière, bien des épargnants ont encore appris à leurs dépens que la course aux meilleurs taux du jour ne remplace jamais une solide stratégie de placement. Ils se sont fiés aux chiffres plutôt qu'à l'expérience d'un professionnel du placement et se sont retrouvés à parier sur leur avenir.

Pour éviter que le choix de votre prochain placement ne se transforme en simple coup de dés, assurez-vous d'abord les services d'une véritable équipe de conseillers en placement. Appelez-nous en toute confiance: chez nous, le service n'est pas une option - c'est une raison d'être.

Steve Moran  
Conseiller en placement

**LÉVESQUE  
BEAUBIEN  
GEOFFRION INC.**

Valleyfield 370-3312  
Montréal: (514) 871-8118

Maintenant sur Internet!  
La source d'information la plus complète sur le RER:  
<http://www.lbg.ca>

## Le Bloc Québécois prépare ses troupes à une éventuelle élection

**Valleyfield - Le Bloc Québécois de la circonscription électorale de Beauharnois-Salaberry a décidé de tenir le 10 mai son assemblée générale pour se préparer à toute éventualité électorale.**

La décision de l'Association fait suite à l'annonce du chef Michel Gauthier de former la Commission d'organisation électorale du Bloc Québécois. Il a expliqué que le gouvernement libéral de

Jean Chrétien laisse entrevoir la tenue éventuelle d'une élection générale d'ici 18 mois.

La tenue de cette assemblée permettra aux membres du Bloc Québécois de Beauharnois-Salaberry de s'associer de plus près aux prises de décisions stratégiques du parti et de procéder à l'élection d'un nouvel exécutif.

« Tous les membres du Bloc Québécois sont invités

à participer en grand nombre à cette assemblée qui aura lieu à la Salle Royale au 30, rue Eugénie à Valleyfield, à compter de 19 h 30. L'éventualité d'une élection générale dès l'automne nous invite à maintenir bien vivante notre organisation » de conclure en disant Yvan Bélanger, du bureau du Bloc Québécois.

## 25 000 \$ pour la Fête nationale dans le Suroît

**Valleyfield - Le Comité organisateur du Suroît dispense d'une enveloppe budgétaire de l'ordre de 24 996 \$ pour célébrer en 1996 la Fête nationale.**

Cette somme sera distribuée par le Comité organisateur aux projets qui devaient être retenus lors de la séance de sélection, le mardi 23 avril.

Cette année, à la date limite du 29 mars dernier, le Comité avait reçu 19 demandes d'aide financière dont 17 sont considérées comme admissibles au programme de subvention. Un comité a été formé de personnalités du monde des loisirs pour faire la sélection des projets et la distribution des sommes.

**Concours de pavoisement**  
Le 24 mai sera la fête officielle du drapeau du

Québec. Le Comité organisateur espère que les gens profiteront de cet événement pour entamer les préparatifs de décorations pour souligner la Fête nationale.

Cette année encore, le Comité organisateur du Suroît invite les gens à participer au concours de pavoisement

le 24 juin prochain en décorant leurs demeures en bleu, blanc et jaune.

Les gens intéressés à se procurer des articles de pavoisement peuvent communiquer avec Madeleine Boulanger, du Comité organisateur, en composant le 373-1739.

**EXTERMINATION**  
*Denis Brisson inc.*

BONANIX

- ✓ Araignées
- ✓ Fourmis
- ✓ Puces
- ✓ Perce-Oreilles

587, Chemin Larocque, Valleyfield  
Tél.: (514) 373-5515  
Fax: (514) 377-5515

## Journée d'information sur le diabète

**JEUDI LE 25 AVRIL  
DE 9h30 À 17h00**

*Etes-vous diabétique?*

Lors de cette journée d'information, un conseiller-santé sera sur place pour mesurer votre taux de glucose sanguin et répondre à toutes vos questions.

Un mini-questionnaire vous permettra aussi de déterminer si vous êtes une personne sujette à souffrir du diabète

**Gratuit**

- Consultation sur place d'un professionnel de la santé pour vous informer sur les complications que peuvent amener le diabète.
- Vérification, nettoyage et calibration de vos appareils
- Présentation de différents programmes d'échange de réflectomètres
- Échantillon de Dermal Therapy (Des solutions efficaces pour les soins de la peau)

**GLUCOMETER ELITE**  
• Appareil de quatrième génération  
• Utilise 2.9mm mètre de sang que tout autres appareils (2.5mm)  
• Résultats similaires au laboratoire  
• Échantillon normalisé de sang

**Jean-Paul Laliberté**  
PHARMACIEN  
4, rue Bridge, Ormstown, tél.: 829-2367

## AUTOMOBILE POIRIER REMPORTE LE PRIX NORD-AMÉRICAIN DE L'EXCELLENCE POUR LE SERVICE À LA CLIENTÈLE 1995

James C. King  
Director Dealer Affairs

Ford Motor Company of Canada, Limited  
Ford du Canada Limitée

The Canadian Road  
Oakville, Ontario  
L6J 5E4

Le 25 mars 1995

**Monsieur Réjean Bourdels Automobiles Poirier Inc. 373, chemin Larocque Valleyfield, Québec J6T 4C4**

**Cher Réjean,**  
Sincères félicitations! Vous avez mérité le Prix nord-américain de l'excellence pour le service à la clientèle pour 1995.

Ce prix vous a été attribué en reconnaissance du niveau remarquable de satisfaction de la clientèle qui a été réalisé par le biais d'une gestion dynamique, d'un personnel dévoué et de l'excellence des normes d'exploitation. Vous et votre équipe partagez cet honneur avec un groupe select de concessionnaires. Vous pouvez tous être légitimement fiers de cet exploit.

Nous tous, chez Ford Canada, vous remercions pour l'excellence de votre représentation dans votre communauté.

Vos réalisations ont contribué à poser des bases solides pour l'avenir et pour atteindre notre objectif commun: « Garder nos clients pour la vie ».

Veuillez agréer nos meilleurs vœux et nos meilleures salutations.

Le vice-président aux ventes

**Réjean Bourdels**  
Président

# Poirier

LA OU ÇA BOUGE

373 ch. Larocque, Valleyfield 373-6444

C'est le temps des améliorations pour la maison!



**CONSTRUCTION JEAN THEORET inc.**  
 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL  
 Résidentiel - commercial - industriel  
 Renovations ou réparations générales

**SPECIALITE:**  
 Vieilles maisons remises à neuf

Fax: 264-2068 • Tél.: 264-2501 • 1-800-981-2501

**Armoires alonde inc.** TÉL.: 264-2924

**ARMOIRES DE CUISINE DE QUALITÉ**

4975, RTE 138 WEST, HUNTINGDON

**Béton Ormstown**

1-800-361-2264  
 373-3604  
 BUREAU D'AFFAIRES 829-2328

**BÉTON POUR SECTEUR RÉSIDENTIEL - AGRICOLE - INDUSTRIEL - COMMERCIAL**

N'hésitez pas à nous contacter pour bétons spéciaux, comme:

- Béton léger
- Béton avec fibre
- Béton à agrégats exposés.

**LIVRAISON SABLE ET PIERRE CONCASSÉE**  
 Pierre 3/4"  
 Pierre 1/2"  
 Pierre 0-3/4"  
 Pierre 0-2 1/2"  
 SABLE A COMPACTION

2498, Route 138, Ormstown

**N'ATTENDEZ PLUS**  
 Consultez dès maintenant tous nos experts  
**Qualité • Prix compétitif**

**VOUS PENSEZ RÉNOVER OU BÂTIR?**

*Maître Constructeur*  
 APCHQ

• CONSTRUCTION GÉNÉRALE  
 • RENOVATION RÉSIDENTIELLE ET COMMERCIALE

**Aussi PRODUITS en BÉTON...**

- PERRONS DE BÉTON PRÉFABRIQUÉS
- DALLES DE TROTTOIRS
- BUTOIRS D'AUTOS
- RÉSERVOIRS SEPTIQUES
- DESSUS DE PUIITS (Pyramide)
- TUYAUX D'ACIER DE 6 PO. À 8 PI. DIAMÈTRE

TÉLÉPHONEZ-NOUS MAINTENANT...

**CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.**  
 264-3245  
 229 CHÂTEAUGUAY, HUNTINGDON

Tel.: 264-5109

*Les Constructions*  
**Gérald Duhème Inc.**

• Construction générale  
 • Rénovation et réparation

2122, Ridge Road, C.P. 1861, Huntingdon, Q.C. J0S 1H0

**Les constructions R.E.M. inc.**  
 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL  
 CONSTRUCTION • RÉNOVATION

Jean-Louis Plante  
 Propriétaire

39, Riverview Crescent  
 Huntingdon, Qué. J0S 1H0

(514) 264-3111

**ACHETEZ**  
 1 gallon au prix régulier et obtenez le 2e à 1/2 prix

**CROWN DIAMOND CHINA WHITE**

Monocouche super blanc Latex velouté (Blanc 062-001)  
 Monocouche super blanc Latex perlé (Blanc 065-001)  
 Monocouche super blanc Latex semi-lustré (Blanc 066-001)  
 Monocouche super blanc Latex platine (Blanc 063-001)

1<sup>er</sup> 29<sup>99</sup>  
 2<sup>e</sup> 14<sup>99</sup>  
 3.78 litres

**CROWN DIAMOND**  
 Peinture de qualité grands formats petits prix

18.9 litres **18.9 Litres latex**

21-180 SUPER CACHANT APRÈS SCELLEUR **54.95**  
 21-709 FINI PERLE **66.95**  
 21-020 PLAFOND **53.95**  
 21-109 SEMI-LUSTRÉ **66.95**  
 21-509 VELOURS **66.95**

**boutique du STORE DECORATIF** Service de décoration à domicile

356, boul. Langlois, Valleyfield Tel.: 377-8133 Fax: 377-2617 (Voisin du Giorgio)

Coupe • Estimation • Réparation • Installation • Laminage

**ARMOIRES**

Offre spéciale **40% rabais** sur armoires de cuisine

PLANIFIEZ VOTRE PROJET

**LES CUISINES DANIEL SAVARD** 17 années d'expérience en rénovation  
 Cuisines belles & fonctionnelles  
 Salles de bain complètes

377-4848  
 Visitez notre grande salle d'exposition  
 Service bilingue

Visite à domicile  
 Aucune obligation

Les Cuisines Daniel Savard 399 chemin Larocque, Valleyfield

**MOBILIER SUR MESURE PRIVÉ ET COMMERCIAL**

**GEORGES MARLIER DESIGN**

5891 CHEMIN RIDGE, STE-AGNES  
 TEL.: 264-4115

**Ampoule Halogène**  
 #MR16  
 Toutes intensités  
**Spécial 3.99**

Une idée lumineuse

**ALEXANDRE Luminaire** ET +

Luminaires, laminage et bibelots  
 Louise Verner et Camil Maheu  
 180 Alexandre, Valleyfield 373-7371

**Jocelyn Leroux**  
 NETTOYEUR DE TAPIS À LA VAPEUR

- DIVANS
- CHAISES
- FAUTEUILS

Tél.: 371-3031

**VITRERIES PORTES & FENÊTRES**  
 1612 Rte 132, St-Anicet • 264-6853  
 prop. Claude Latreille

Vaste choix de fenêtres  
 • à battant, auvent, à guillotine, coulissantes.

Porte en acier  
 • Plusieurs exclusivités  
 • Installation faite par des experts

**CHARRON**

VENTE ET RÉPARATION DE TOUTE MARQUE PORTES DE GARAGE  
 • Vaste choix • Commercial  
 • Résidentiel • Industriel  
 à prix compétitif

**COUVERTURES Germain Thivierge** ESTIMATION GRATUITE

PROGRAMME **RÉNOVE 4500\$**  
 Renovez en 1996 et payez en 1999

377-2314

**Asphalte VERNER inc.**  
 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL EN ASPHALTE  
 Plus de 30 ans d'expérience  
 Estimation gratuite

199 rte 132, St-Stanislas-de-Kostka, Québec, J0S 1W0  
 tél.: (514) 373-5072 fax.: (514) 377-5072

**Les constructions CHARMI inc.** 264-2062

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL  
 CONSTRUCTION & RÉNOVATION COMMERCIALE - RÉSIDENTIELLE

314 ROUTE 202 HUNTINGDON PROP.  
 JACQUES CHARLAND

**LOCATION D'OUTILS F.G. LEPAGE**

2862 route 201 Ormstown 829-3044

LOUE TOUT RENT ALL

**GARIÉPY & LÉGER** MAÎTRES COUVREURS INC. PROGRAMME **RÉNOVE**

TOITURES BARDEAUX D'ASPHALTE ASPHALTE & GRAVIER

Membranes: • Élastomère • E.P.D.M. • P.V.C. • Résidentiel • Commercial

373-7301  
 212 Andrew, Grande Ile

# ANNONCES CLASSÉES

TELEPHONEZ  
**264-5364**

## À VENDRE

**ÉQUIPEMENT** de bureau et carts de golf. Tél.: 829-2362. (09)

**VAPORISATEUR** G.B., P.D.F., 600 litres, réservoir fibre de verre pompe neuve, prix pour vendre. Tél.: 247-2973, après 20h00. (R)

**TERRE** à jardin fertilisée, sacs 55 lbs., \$2 le sac; bois de chauffage sec et mélange. Bill Hooker. Tél.: 829-2663. (Q)

**PRESSE** à foin, International #440, en très bon état, a toujours été remisee. Tél.: 377-1286. (Q)

**4 TAURES**, Hereford/Limousin, 1 an. Tél.: 826-4288. (Q)

## À VENDRE

**24 RESSORTS** pour semoir John Deere; 400 balles de paille; 5 barils, 2 gallons pour sirop; Tél.: 829-3688 ou 829-2657. (Q)

**10 TETES** d'animaux "Scottish Highland" Jim Todd. Tél.: 264-3342. (R)

**TRACTEUR** White 2-85, 1300 heures. Herse émotteuse, 14 pieds, International 26 dents; Charrue MF 3-4-5, automatique 4 rangs, 16 pouces. Semense à maïs et haricots, Ford Bridger, 4 rangs. Le tout en excellente condition. Tél.: 514-454-2443. (P)

**CUISINIÈRE** Westinghouse \$50; réfrigérateur Westinghouse \$200. Tél.: 264-9105. (Q)

## À VENDRE

**SECHEUSE** Hotpoint \$100; cuisinière Hotpoint \$250; réfrigérateur Hotpoint \$500; prix négociables. Tél.: 264-4781. (T)

## À LOUER

**LOGEMENTS** à Ormstown et Franklin Centre à louer. Tél.: 829-2362. (09)

**VALLEYFIELD**, Apt. 5-1/2, dans duplex, nouvellement peint, situé au 392 Montcalm. Chauffage électrique, entrée laveuse-sécheuse, espace de rangement dans la cave. Loyer \$435./mois. Tél.: 264-5234. (01)

**HUNTINGDON**, grand 4-1/2, réfrigérateur, congélateur inclus, lave-vaisselle, cuisinière Jenn-Air, four encastré, tapis et draperies, antenne TV, eau chaude incluse. Tél.: 264-6893 ou 373-6779. (04)

**HUNTINGDON**, 4-1/2 et 3-1/2, au 5 rue Wellington. Tél.: 264-5165. (04)

**LOGEMENT** à Huntingdon, localisation centrale, cuisinière, réfrigérateur, air climatisé et stationnement inclus. Tél.: 264-2275. (Q)

## À LOUER

**HEMMINGFORD**, espace pour professionnel, idéalement situé dans le centre du village. 400 pi. ca. convient très bien pour pratique privée. Raisonnable. Tél.: (514) 247-2177, 247-3547. (Q)

**HUNTINGDON**, 3-1/2, meublé, antenne TV, draperies et tapis, taxes incluses, eau chaude incluse. Tél.: 264-6893 ou 373-6779. (04)

**LOGIS** de 4-1/2 pièces, situé au 24 King, Huntingdon, chauffage électrique, entrée laveuse-sécheuse, bas. Tél.: 264-5234. (04)

**LOGIS** de 4-1/2 pièces, situé au 84 Prince, chauffage électrique, moderne, propre, stationnement pavé. Idéal pour couple tranquille. Tél.: 264-5234. (04)

**ORMSTOWN**, grand 5-1/2 un bas repeints plancher vernis, cave, stationnement, près d'hôpital rénover, taxes incluses, libre 1er juillet ou immédiatement. Tél.: 829-3242. (R)

**HUNTINGDON**, 4-1/2, chauffage, électrique, libre 1er mai, rue Wellington. Tél.: 371-3170. (Q)

## À LOUER

**3-1/2** situé, 52 rue Poirier, Huntingdon, libre immédiatement. Tél.: 514-363-2898. (Q)

**HUNTINGDON** 3-1/2, meublé, 37 Lalonge, disponible immédiatement. Tél.: 264-3931. (Q)

**LOGEMENT** 4-1/2 avec garage; \$320. mois. Tél.: 264-2308. (R)

**ATHELSTAN**, 4-1/2 dans un haut, chauffage électrique, grand salon, disponible 1er juillet. \$230/mois. Tél.: 264-6060, après 6h. (R)

**ATHELSTAN**, 4-1/2, dans un bas, chauffage électrique, disponible immédiatement. \$270/mois. Tél.: 264-6060, après 6h. (R)

**ORMSTOWN**, 74A rue Roy, 4-1/2, libre 1er juillet, Ormstown 54 Bridge, 4-1/2, 56 Bridge 3-1/2, 60 Bridge 3-1/2 renové, prêt 1er juin. Tél.: 829-2252. (T)

**4-1/2** à louer incluant chauffage et électricité, Huntingdon. Tél.: 264-2913. (Q)

## MAISON À LOUER

**MAISON** à louer, Dundee, 4 c.à.c., \$450. mois, chauffage non inclus. Tél.: soirs (418) 653-2246 références requises. (S)

## VOUDRAIT LOUER

**CHERCHE** à louer pour quelques mois, petit apt. ou petit maison meublé, près d'Ormstown. Laissez message. Tél.: 514-691-1265. (R)

## SERVICE

**SERVICES** de gazon et d'aménagement paysager. Taillage, débroussaillage, etc... Résidentiel, commercial, avec expérience, assurances références. Tél.: 264-5529. (Q)

**RÉPARATION** d'équipement de ferme - atelier d'usinage toute équipé, atelier de soudure, service rapide, cueillette et livraison. Tél.: 825-0258 ou sans frais 1-800-437-7774. (R)

## TROUVÉ

**JEUNE** chien male, grosseur moyenne, noir et brun avec taches blanches sur poitrail; propre à la maison, amical recherche propriétaire ou un bon foyer. Tél.: 264-2517. (Q)

## LOCATION

**LOCATION** de tentes, toutes grandeurs, pour toutes les occasions, anniversaires, fêtes etc. Tél.: 264-5879. (Q)

## L'école Baie Saint-François attend 2500 anciens à sa fête des retrouvailles

Valleyfield - La grande fête des retrouvailles de l'école Baie Saint-François à Valleyfield qui aura lieu le samedi 18 mai permettra à 2500 anciens et anciennes élèves de renouer connaissance.

Les préparatifs ont été mis en place depuis déjà quelques mois par le comité organisateur qui ne ménage pas les efforts pour assurer la réussite de la soirée. On estime que près de 5000 anciennes et anciens élèves de l'école ont été rejoints par des bénévoles.

Les personnes qui ont fréquenté l'école Baie Saint-François auront jusqu'au début de mai pour se procurer leur billet au coût de 20 \$. Aucun billet ne sera vendu à la porte afin de permettre l'organisa-

tion d'une soirée sans heurt. Ayant déjà fréquenté l'école Baie Saint-François, le comédien Claude Prigent a accepté la présidence d'honneur de la Soirée des retrouvailles et a invité les anciens et anciennes à être de la fête.

Lors de la soirée, les élèves pourront se retrouver selon leur groupe de finissants avant de prendre part à la soirée dansante et de déguster un buffet. Ils pourront également se procurer un cahier-souvenir de 100 pages, commémorant les 25 premières années de l'histoire de cette polyvalente.

Plusieurs élèves de la région de Huntingdon ont terminé leur cours secondaire à l'école Baie Saint-François. (C.A.)

## Belle performance des jeunes haltérophiles

Huntingdon - Des haltérophiles du Club d'Arthur-Pigeon de Huntingdon ont bien paru lors du Championnat scolaire provincial d'haltérophilie, le samedi 13 avril, à Sherbrooke.

Chez les filles, Mylène Julien et Mélanie Bourdon ont mérité une

quatrième place dans leur catégorie respective. Christelle Leboeuf a terminé en cinquième place. Par contre, Sonia Gagnier n'a pas pu se classer parmi les meilleures.

Chez les garçons, Éric Lafleur a remporté une médaille d'argent et Julien Galipeau a arraché une médaille de bronze.

Éric Picard et Jacques Poirier ont chacun terminé cinquième de leur catégorie.

L'entraîneur du Club, Raphaël Zuffellato, est satisfait des résultats obtenus par les jeunes haltérophiles lors de la compétition à Sherbrooke.

## Une femme à la tête de l'Association des intermédiaires en assurance

Valleyfield - Diane Brouard est la nouvelle présidente de la section Sud-Ouest de l'Association des intermédiaires en assurance de personnes du Québec.

Mme Brouard succède ainsi à Gaétan Charlebois qui a occupé ce poste au cours des quatre dernières années. Elle travaille dans le milieu de l'assurance et des produits financiers

depuis plus de 8 années. Mère de trois enfants, elle détient le titre Assureur-certié.

« C'est pour moi un honneur de pouvoir occuper ce poste. J'entends reprendre là où avait laissé M. Charlebois et continuer à oeuvrer afin d'aider les intermédiaires de la région à offrir les meilleurs services à leur clientèle » dit-elle.

Notons que l'Association réunit les intermédiaires en assurance de personnes de toutes les régions du Québec. Elle joue le même rôle d'une corporation professionnelle et elle doit assurer la protection du consommateur tant dans le domaine de l'assurance que dans celui des produits financiers.

## PREIMELTÉE

ATELIER D'USINAGE ET DE RÉPARATION

2075 RTE. 203, HOWICK QUE. J0S 1G0

JIM PREIMEL  
TODD WEIPPERT

Tél.: 825-0258  
Fax: 825-0259

Tél.: 1-800-437-7774  
Fax: 1-800-437-7738

## Commission scolaire du Goéland AVIS PUBLIC

Avis public est, par le présent, donné que les membres du Conseil des commissaires se réuniront, mardi 21 mai 1996, à 20h, au Siège social de la Commission scolaire du Goéland sis au 50 boulevard Taschereau à La Prairie, aux fins d'adopter le règlement suivant:

• «Règlement CSG 08-1996 établissant les normes et modalités d'évaluation des apprentissages de l'élève»

Ce projet de règlement peut être consulté par toute personne intéressée audit Siège social à l'adresse susmentionnée durant les heures habituelles de bureau soit du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h à 16h30.

LE TOUT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 392 de la Loi sur l'instruction publique.

Donné à La Prairie, ce 17ième jour d'avril 1996.

Aimé Hill  
Secrétaire général

## GUIDE PROFESSIONNEL

**MARIO DUMAS**  
Comptable Agré  
10 Delage, Ormstown  
Tél.: 829-3466

**Sullivan et Patenaude**  
Arpenteurs-géomètres  
Assesseurs des greffes de A.W. Sullivan et L.A. Sullivan  
Jacques Patenaude, A.G.  
50 JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD (QUÉBEC)  
J0T 4R3  
Tél.: (514) 373-5021  
Fax: (514) 373-9429

**JULIE OUMET**  
AVOCATE  
AIDE JURIDIQUE  
107, Lake, Huntingdon  
264-5364

**RENÉ DULUDE**  
INGÉNIEUR FORESTIER  
1287 CH. GORE  
HUNTINGDON  
TÉL.: 264-6137

**Pierre Meilleur**  
Arpenteur  
Géomètre  
Tél.: 264-3090  
31 rue York Huntingdon

**PILON, MÉNARD & PILON**  
NOTAIRES  
CLAUDE PILON  
CLAUDE MÉNARD  
DOLORES PILON  
482 rue Châteauguay,  
HUNTINGDON  
Tél.: 264-5338  
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier

Agence de garde en milieu familial  
18a, rue Prince  
Huntingdon  
Tél.: 264-9788  
Places disponibles pour vos enfants  
Renée Guernon  
directrice

**CHRISTINE NIEUWENHOF**  
SERVICES COMPTABLES

- Impôts (personnels et corporatifs)
- Tenue de livres (TPS, TVQ)
- États financiers
- Comptabilité agricole

264-3930

**ACHETONS OR ET BIJOUX DE SUCCESSION**

41 du Marché, Valleyfield  
**educ**  
377-9999

## Municipalité de la Paroisse de Saint-Anicet

### OFFRES D'EMPLOI SURVEILLANT(E)S DE PLAGE ET ANIMATEUR(S) TRICE

La municipalité est à la recherche de deux (2) surveillant(e)s de plages et animateur(trice)s. Les personnes recherchées doivent posséder leur sauveteur national.

Les heures de travail sont les suivantes: du lundi au vendredi inclusivement de 8h à 18h., les samedis et dimanche (sauf en cas de mauvaise température) de 12h. à 17h. L'horaire sera partagé en semaine de 35 heures pour chaque employé.

Les applications devront être acheminées au bureau de la secrétaire-trésorière, dans une enveloppe portant la mention "SURVEILLANT(E)S DE PLAGE ET ANIMATEUR(S) TRICE" et ce avant 16h mercredi le 22 mai 1996.

Donné à Saint-Anicet, ce 18 avril 1996.  
Claudette Génier-Leblanc  
secrétaire-trésorière

## D.N. RACINE INC. Economisez

**ATHELSTAN**  
TÉL.: 264-5533 • 264-5379  
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION DE TOUS GENRES  
• Contre-plaqué • Épinette • Pin • Bois franc  
Panneaux préfinis 4x8 - Peintures - Toiture - Ciment

**KITS DE MAISONS ET PLANS DE MAISONS DISPONIBLES**

**D.N. RACINE INC.**  
ATHELSTAN, TÉL.: 264-5533 • 264-5379

Pompiers volontaires de Franklin  
**SOUPER ANNUEL AUX CRÊPES**  
École élémentaire Franklin  
**SAMEDI LE 27 AVRIL 17H00**  
Adultes \$6.00  
Enfants moins de 12 ans - \$3.00

**ATTENTION PRODUCTEURS DE SIROP D'ÉRABLE**  
Due à une pénurie de baril pour le sirop d'érable; je vais commander des barils neufs de 32 gallons. Au coût de \$80 par baril.  
Livraison et T.P.S incluses.  
Si vous êtes intéressés, contactez moi avant le 3 mai.  
Duncan MacArthur  
1-613-347-3472  
(Laissez votre message)

**SOIRÉE CASINO DU CERCLE DES LOISIRS DE CAZAVILLE**  
Venez vous amuser à notre soirée Casino qui aura lieu le **11 mai 1996** à compter de 8 hres p.m. à la Salle des Loisirs.  
Lors de notre encan, de nombreux prix à acheter avec vos gains de la soirée.  
Valeur approximative de 600.00\$  
Des prix de participation seront tirés à la fin de l'encan.  
COUT: 15.00\$/PERS.  
BIENVENUE À TOUS!  
Comité des loisirs.  
PERMIS S.A.Q.

**À LOUER Restaurant**  
7 jours  
Tout équipé.  
Cap. 120 personnes  
chauffage inclus, permis S.A.Q., Possibilité réceptions (etc)  
827-2976 après 18h.

**À VENDRE RESTAURANT**  
avec bâtisse  
Permis SAQ  
Situé à Howick  
825-2633  
825-2839

**LA SOURCE PUBLICITÉ**  
264-5364

**VENTE DE LINGE**  
29-30 avril  
1-2 mai  
9 h00 à 17h00  
2 mai  
9h00 à 12h00  
à la salle Paroissiale St-Joseph  
Organisée par les Dames Chrétiennes

Dames auxiliaires de l'hôpital du Comté de Huntingdon  
**ASSEMBLÉ DE L'ANNÉE**  
Lundi 29 avril  
à 2:30 p.m.  
dans sous-sol de l'hôpital.  
Tous les membres et anciens sont invités à assister.

**Partie de cartes "500"**  
organisée par les Fermières de Ste-Agnès-de-Dundee  
Vendredi 26 avril 1996, 20:00 hres  
Un goûter sera servi  
Bienvenue à tous.

**VALSPEC présente** à la **SALLE ANNE MARTEL** (Cégep de Valleyfield)

**BILLETS EN VENTE PRESENTEMENT**  
**Les Compagnons du Gospel**  
"Chantent l'Amour"  
**Dimanche 5 mai 19h30**

**SUPER CIRQUE**  
Mercredi 22 mai  
16h30 et 19h30  
à l'aréna du Collège de Valleyfield

**"Le Piéton de l'Air"**  
(d'Éugène Ionesco)  
par les élèves en théâtre du Collège de Valleyfield  
les 24-25-26 et 27 avril à 20h00

HEURES D'OUVERTURE: 12H à 18H DU LUNDI AU VENDREDI  
Comm. ind. des télécommunications  
Billets en vente aux guichets de Valspec  
169 Champlain, Valleyfield  
**373-5794**

**LA SOURCE PUBLICITÉ**

264-5364

**Bridge . . .** from page 1

as engineers Frappier et Genier at \$1,638 to supervise the work. Councillor Armstrong voted against accepting the grant.

Councillors Mailhot, Gray and Soesbergen added some extra wording to the resolution:

"We wish to see the bridge stay open ... But if it's true that the MOT will close the bridge and we'll have to conform to their

specifications to reopen it if we refuse the grant, then we have no choice but to vote 'yes'; however, we think this is blackmail."

Councillor Soesbergen moved that a letter be sent expressing the majority view. Councillor Armstrong also signed the letter, which suggests to the minister that the bridge be repaired rather than

**Town . . .** from page 1

Chateauguay St. and other improvements.

The worst shortfall, said Laurin, was the \$105,000 deficit for operating costs at the municipal waste water treatment plant. This money was paid out of the Town's accumulated surplus, with \$163,820 going toward the 1994 deficit. Another \$73,041 was taken from the surplus to avoid a municipal tax increase in 1995, leaving the Town virtually without reserves.

**Wiping out deficit**

In recent weeks Huntingdon mayor André Brunette and his councillors have been discussing possible solutions with the auditor and with representatives of Quebec's Municipal Affairs ministry.

First of all, the council rejected out of hand the idea of imposing a special tax of 25 cents per \$100 evaluation to make up the \$182,000 total.

Also rejected was the idea of refinancing the total debt over a five- or 10-year period. Although this strategy is legal, it is rarely approved by Quebec, Laurin said. "It's like borrowing to pay for the groceries," he said.

The bottom line for the auditor is that the Town can retrieve enough money from its 1996 budget to make up last year's deficit.

"This is not something which can be

accomplished in a month, but only throughout the whole year," Laurin said. "The council will have to pass resolutions and by-laws to collect funds and transfer payments due, and use the money strictly to pay off the deficit."

**Sources of money**

He indicated the following areas where money can be found:

1. \$30,000 over-budgetted over the past two years for the municipal share in a former pension fund for municipal employees;

2. \$80,000 which could be left over from operating the town's waste water treatment plant, depending on engineers' assessment of the industrial sector's usage of the facility vs. the amount to be paid by the Town

3. \$54,000 to be collected from higher levels of government in the form of GST and PST transfer payments.

"It seems an effort is being made to divulge the facts," said Lorraine Cartier of the citizens' group after the meeting. "We just hope past mismanagement, which has caused the Town to lose the interest on these uncollected amounts, can be improved so that municipal employees can keep the book-keeping straight themselves rather than having to rely on the audi-

**New group set up to monitor condition of La Guerre River**

Three St-Anicet farmers and a representative of a local environment group are the members of a new committee formed to monitor the state of the La Guerre River.

The body was set up at an April 13 information meeting sponsored by the Haut-St-Laurent ZIP (Comité de la zone d'intervention primaire) along with the St-Anicet UPA (Union des producteurs agricoles) and the SCABRIC watershed protection group.

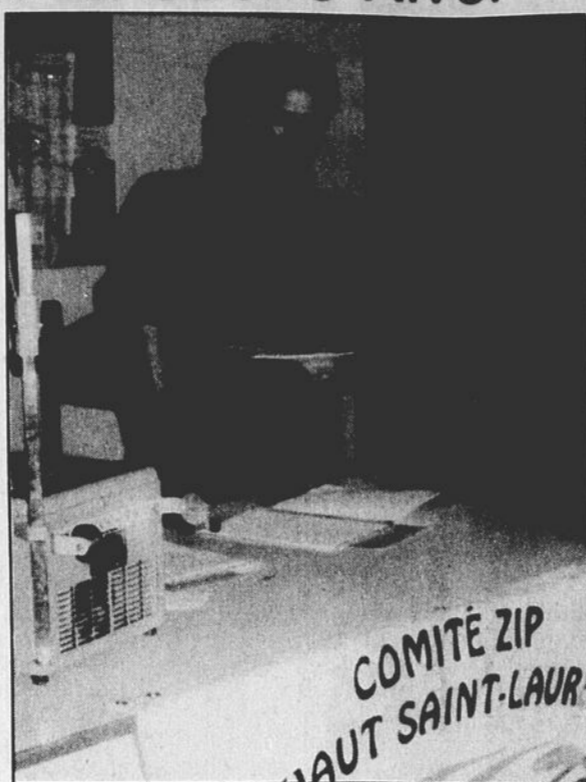
About 50 people at St-Anicet's Mont-Immaculée conference centre heard speakers from Quebec's Environment (MEF) and Agriculture ministries, and from SCABRIC, discuss the results of water sample tests done last July on the La Guerre and its tributaries, as well as in the bay at St-Anicet.

MEF spokesman Pierre Bilodeau said that last summer's hot and dry summer caused water levels to be low and the water itself unusually stagnant.

**Test results**

Test results showed high levels of phosphorus and nitrogen in the cloudy river water, while the lake water was clear and of good quality. But, he said, the tests are not conclusive as there is no basis for comparison, since the Laguerre pumping station did not run last summer.

Technician René Poulin explained that the station was built in 1974 to solve flooding problems for adjacent farmlands, caused when work on the St. Lawrence Seaway and the Beauharnois Canal cause the water level



Pierre Bilodeau addresses meeting at St-Anicet. (Photo: C.A.)

in Lake St-François to rise three feet.

Robert Beaulieu of the Agriculture ministry said it would cost over \$400,000 to divert the La Guerre toward the St-Louis River, a project which would have little effect on the need for the pumping station, due to the small volume of water involved.

**Conservation**

His suggestions to farmers involve replanting the riverbanks and shoreline, leaving organic waste on the land, and reducing applications of chemical fertilizers. These measures, he said, are environmentally sound and economically sensible.

Serge Bourdon of the Chateauguay watershed protection group SCABRIC stressed that co-opera-

tion among local, municipal, and provincial bodies is vital in analysing and correcting the problem of the river. He pointed to the success of some recent small-scale pilot projects as demonstrating that a clean up is indeed possible.

Lively discussion among the government representatives, other speakers and local residents led to the motion to form a follow-up committee to monitor the river.

Named to the new group were farmers Sylvain Gascon, Roger Quenneville, Jacques Leblanc and Marius Trépanier, all of St-Anicet, as well as Suzanne Lefebvre, president of La sauvegarde du Lac St-François, an environmental group.

**Australian visitors highlight of Howick birthday surprise**

Can you imagine a better birthday gift than having your granddaughter pop out of a box to greet you? Especially when she has flown (with her mother) to Howick from Australia to surprise her grandfather!

The lucky grandfather was Archie Peddie who celebrated his 80th birthday on March 27. He had been invited for breakfast across the road to the home of his son and daughter-in-law, Malcolm, Marlene and family. Beside his place at the table was a box. Out jumped Sian, his little four-year-old granddaughter from Australia! Then, from behind the door, his daughter, Janice, appeared.

They had arrived the night before from "Down Under", staying out of sight at Mac and Marlene's: an occasion never to be forgotten by the Peddie family.

Friends and relatives gathered at the Howick Curling Rink on Sunday afternoon, Mar. 31, to help Archie celebrate. Among those visiting and reminiscing was neighbor and relative, Stanley Peddie, 96 years young. He commented that he "wouldn't have missed it for anything." Among the guests from out of town were curling associates from Chateauguay, and Bob Hamilton, a cousin from Ontario.

Archie beamed happily as he received congratulations. Refreshments included special birthday cakes

made by Laura Brown. The rink had been tastefully decorated by Sylvie Dumas.

The party had been planned by Marlene and Malcolm, along with Archie's sister,

Margaret Chisholm. The Australian visitors are staying for a short while. They live on the Gold Coast of Australia. There the climate is sunny with a wet season Janice

teacher horticulture for a consulting firm.

Mac and Marlene farm the home place on the English River Road with their three children.

— J.F.

**Trout River Golf Club**  
Rte 138 West, Elgin (15km from Huntingdon)

**OPENING DAY**

On Saturday April 27, you are invited to play a free round of golf on our course, and by the same occasion, come visit our facilities.

Reception hall available free of charge - For all occasions  
Fully licensed - Capacity 180 pers.

**For reservations call 1-514-264-2272**

**PAVAGE BOLDUC INC.**  
EXCAVATION BOLDUC

• Earthwork • Excavation • Transport  
• Sand • Crushed Stone • Soil • Snow Removal

**WIDE TRACK BULLDOZER**

Richmond Tremblay proprietor

720, boul. Cadieux, Valleyfield, Qc  
tél.: 373-4656

Gleaner ads: Tel. 264-5364



**Beautiful Hair Begins With Your Stylist's Recommendation.**

Limp hair one day... static the next? There's just one solution. Let our professional stylists analyze your hair and recommend a personalized program of Matrix shampoos, conditioners and styling aids. Your hair will be silky, shiny and beautifully easy to manage. Have a good hair day.. every day. Call or come in for a free consultation.

**Matrix ESSENTIALS**

*Salon Sharon*  
Hairdresser for men and women  
69 Lambton, Ormstown  
Tel. 829-2721

**MOFFAT**  
THE HOME APPLIANCES AT TEMPTING PRICES...

**899<sup>95</sup> SET**

**WASHER**

- Large capacity
- 3 wash/rinse temperature selections
- 3 water levels

**DRYER**

- Large capacity
- 3 programs
- 3 heat selection

**DON'T PAY A CENT BEFORE APRIL 1997\***

**YOU PAY THE TAXES ONLY**

\*\$500 minimum purchase of furniture or appliances.  
(Subject to credit approval, no interest if paid in full on April 6, 1997)

**AMEUBLEMENT MACHABÉE INC.**  
SINCE 1972  
FURNITURE AND APPLIANCES

ST. ISIDORE 144, BOYER 454-5424 (Autoroute 30 Exit 66)

**BUSINESS HOURS**  
Mondays: 9 am to 6 pm  
Tuesdays: 9 am to 6 pm  
Wednesdays: 9 am to 6 pm  
Thursdays: 9 am to 6 pm  
Fridays: 9 am to 9 pm  
Saturdays: 9 am to 5 pm  
Sundays: 11 am to 5 pm

**FAMILI-PRIX**  
Jean-Paul Laliberté, propriétaire  
4 rue BRIDGE, ORMSTOWN 829-2367

OPEN ON SUNDAY  
7 DAYS WEEK

**BOOST**

**8<sup>99</sup>**

**BOOST or BOOST PLUS**  
Nutritive beverage

**FREE**

With the purchase of BOOST or BOOST PLUS, nutritive beverage, 6x235ml or BOOST, bars, 6x85g or pudding, 6x142g, get a FREE BOOST BAR (65g)

Limit one coupon per customer. Valid April 22 to 27, 1996. Redeem at Merchants for re-imbusement. **FAMILI-PRIX INC.** 2300, 4000, 4001, 4002, 4003, 4004, 4005, 4006, 4007, 4008, 4009, 4010, 4011, 4012, 4013, 4014, 4015, 4016, 4017, 4018, 4019, 4020, 4021, 4022, 4023, 4024, 4025, 4026, 4027, 4028, 4029, 4030, 4031, 4032, 4033, 4034, 4035, 4036, 4037, 4038, 4039, 4040, 4041, 4042, 4043, 4044, 4045, 4046, 4047, 4048, 4049, 4050, 4051, 4052, 4053, 4054, 4055, 4056, 4057, 4058, 4059, 4060, 4061, 4062, 4063, 4064, 4065, 4066, 4067, 4068, 4069, 4070, 4071, 4072, 4073, 4074, 4075, 4076, 4077, 4078, 4079, 4080, 4081, 4082, 4083, 4084, 4085, 4086, 4087, 4088, 4089, 4090, 4091, 4092, 4093, 4094, 4095, 4096, 4097, 4098, 4099, 4100, 4101, 4102, 4103, 4104, 4105, 4106, 4107, 4108, 4109, 4110, 4111, 4112, 4113, 4114, 4115, 4116, 4117, 4118, 4119, 4120, 4121, 4122, 4123, 4124, 4125, 4126, 4127, 4128, 4129, 4130, 4131, 4132, 4133, 4134, 4135, 4136, 4137, 4138, 4139, 4140, 4141, 4142, 4143, 4144, 4145, 4146, 4147, 4148, 4149, 4150, 4151, 4152, 4153, 4154, 4155, 4156, 4157, 4158, 4159, 4160, 4161, 4162, 4163, 4164, 4165, 4166, 4167, 4168, 4169, 4170, 4171, 4172, 4173, 4174, 4175, 4176, 4177, 4178, 4179, 4180, 4181, 4182, 4183, 4184, 4185, 4186, 4187, 4188, 4189, 4190, 4191, 4192, 4193, 4194, 4195, 4196, 4197, 4198, 4199, 4200, 4201, 4202, 4203, 4204, 4205, 4206, 4207, 4208, 4209, 4210, 4211, 4212, 4213, 4214, 4215, 4216, 4217, 4218, 4219, 4220, 4221, 4222, 4223, 4224, 4225, 4226, 4227, 4228, 4229, 4230, 4231, 4232, 4233, 4234, 4235, 4236, 4237, 4238, 4239, 4240, 4241, 4242, 4243, 4244, 4245, 4246, 4247, 4248, 4249, 4250, 4251, 4252, 4253, 4254, 4255, 4256, 4257, 4258, 4259, 4260, 4261, 4262, 4263, 4264, 4265, 4266, 4267, 4268, 4269, 4270, 4271, 4272, 4273, 4274, 4275, 4276, 4277, 4278, 4279, 4280, 4281, 4282, 4283, 4284, 4285, 4286, 4287, 4288, 4289, 4290, 4291, 4292, 4293, 4294, 4295, 4296, 4297, 4298, 4299, 4300, 4301, 4302, 4303, 4304, 4305, 4306, 4307, 4308, 4309, 4310, 4311, 4312, 4313, 4314, 4315, 4316, 4317, 4318, 4319, 4320, 4321, 4322, 4323, 4324, 4325, 4326, 4327, 4328, 4329, 4330, 4331, 4332, 4333, 4334, 4335, 4336, 4337, 4338, 4339, 4340, 4341, 4342, 4343, 4344, 4345, 4346, 4347, 4348, 4349, 4350, 4351, 4352, 4353, 4354, 4355, 4356, 4357, 4358, 4359, 4360, 4361, 4362, 4363, 4364, 4365, 4366, 4367, 4368, 4369, 4370, 4371, 4372, 4373, 4374, 4375, 4376, 4377, 4378, 4379, 4380, 4381, 4382, 4383, 4384, 4385, 4386, 4387, 4388, 4389, 4390, 4391, 4392, 4393, 4394, 4395, 4396, 4397, 4398, 4399, 4400, 4401, 4402, 4403, 4404, 4405, 4406, 4407, 4408, 4409, 4410, 4411, 4412, 4413, 4414, 4415, 4416, 4417, 4418, 4419, 4420, 4421, 4422, 4423, 4424, 4425, 4426, 4427, 4428, 4429, 4430, 4431, 4432, 4433, 4434, 4435, 4436, 4437, 4438, 4439, 4440, 4441, 4442, 4443, 4444, 4445, 4446, 4447, 4448, 4449, 4450, 4451, 4452, 4453, 4454, 4455, 4456, 4457, 4458, 4459, 4460, 4461, 4462, 4463, 4464, 4465, 4466, 4467, 4468, 4469, 4470, 4471, 4472, 4473, 4474, 4475, 4476, 4477, 4478, 4479, 4480, 4481, 4482, 4483, 4484, 4485, 4486, 4487, 4488, 4489, 4490, 4491, 4492, 4493, 4494, 4495, 4496, 4497, 4498, 4499, 4500, 4501, 4502, 4503, 4504, 4505, 4506, 4507, 4508, 4509, 4510, 4511, 4512, 4513, 4514, 4515, 4516, 4517, 4518, 4519, 4520, 4521, 4522, 4523, 4524, 4525, 4526, 4527, 4528, 4529, 4530, 4531, 4532, 4533, 4534, 4535, 4536, 4537, 4538, 4539, 4540, 4541, 4542, 4543, 4544, 4545, 4546, 4547, 4548, 4549, 4550, 4551, 4552, 4553, 4554, 4555, 4556, 4557, 4558, 4559, 4560, 4561, 4562, 4563, 4564, 4565, 4566, 4567, 4568, 4569, 4570, 4571, 4572, 4573, 4574, 4575, 4576, 4577, 4578, 4579, 4580, 4581, 4582, 4583, 4584, 4585, 4586, 4587, 4588, 4589, 4590, 4591, 4592, 4593, 4594, 4595, 4596, 4597, 4598, 4599, 4600, 4601, 4602, 4603, 4604, 4605, 4606, 4607, 4608, 4609, 4610, 4611, 4612, 4613, 4614, 4615, 4616, 4617, 4618, 4619, 4620, 4621, 4622, 4623, 4624, 4625, 4626, 4627, 4628, 4629, 4630, 4631, 4632, 4633, 4634, 4635, 4636, 4637, 4638, 4639, 4640, 4641, 4642, 4643, 4644, 4645, 4646, 4647, 4648, 4649, 4650, 4651, 4652, 4653, 4654, 4655, 4656, 4657, 4658, 4659, 4660, 4661, 4662, 4663, 4664, 4665, 4666, 4667, 4668, 4669, 4670, 4671, 4672, 4673, 4674, 4675, 4676, 4677, 4678, 4679, 4680, 4681, 4682, 4683, 4684, 4685, 4686, 4687, 4688, 4689, 4690, 4691, 4692, 4693, 4694, 4695, 4696, 4697, 4698, 4699, 4700, 4701, 4702, 4703, 4704, 4705, 4706, 4707, 4708, 4709, 4710, 4711, 4712, 4713, 4714, 4715, 4716, 4717, 4718, 4719, 4720, 4721, 4722, 4723, 4724, 4725, 4726, 4727, 4728, 4729, 4730, 4731, 4732, 4733, 4734, 4735, 4736, 4737, 4738, 4739, 4740, 4741, 4742, 4743, 4744, 4745, 4746, 4747, 4748, 4749, 4750, 4751, 4752, 4753, 4754, 4755, 4756, 4757, 4758, 4759, 4760, 4761, 4762, 4763, 4764, 4765, 4766, 4767, 4768, 4769, 4770, 4771, 4772, 4773, 4774, 4775, 4776, 4777, 4778, 4779, 4780, 4781, 4782, 4783, 4784, 4785, 4786, 4787, 4788, 4789, 4790, 4791, 4792, 4793, 4794, 4795, 4796, 4797, 4798, 4799, 4800, 4801, 4802, 4803, 4804, 4805, 4806, 4807, 4808, 4809, 4810, 4811, 4812, 4813, 4814, 4815, 4816, 4817, 4818, 4819, 4820, 4821, 4822, 4823, 4824, 4825, 4826, 4827, 4828, 4829, 4830, 4831, 4832, 4833, 4834, 4835, 4836, 4837, 4838, 4839, 4840, 4841, 4842, 4843, 4844, 4845, 4846, 4847, 4848, 4849, 4850, 4851, 4852, 4853, 4854, 4855, 4856, 4857, 4858, 4859, 4860, 4861, 4862, 4863, 4864, 4865, 4866, 4867, 4868, 4869, 4870, 4871, 4872, 4873, 4874, 4875, 4876, 4877, 4878, 4879, 4880, 4881, 4882, 4883, 4884, 4885, 4886, 4887, 4888, 4889, 4890, 4891, 4892, 4893, 4894, 4895, 4896, 4897, 4898, 4899, 4900, 4901, 4902, 4903, 4904, 4905, 4906, 4907, 4908, 4909, 4910, 4911, 4912, 4913, 4914, 4915, 4916, 4917, 4918, 4919, 4920, 4921, 4922, 4923, 4924, 4925, 4926, 4927, 4928, 4929, 4930, 4931, 4932, 4933, 4934, 4935, 4936, 4937, 4938, 4939, 4940, 4941, 4942, 4943, 4944, 4945, 4946, 4947, 4948, 4949, 4950, 4951, 4952, 4953, 4954, 4955, 4956, 4957, 4958, 4959, 4960, 4961, 4962, 4963, 4964, 4965, 4966, 4967, 4968, 4969, 4970, 4971, 4972, 4973, 4974, 4975, 4976, 4977, 4978, 4979, 4980, 4981, 4982, 4983, 4984, 4985, 4986, 4987, 4988, 4989, 4990, 4991, 4992, 4993, 4994, 4995, 4996, 4997, 4998, 4999, 5000.

EFFECTIVE MONDAY APRIL 22 TO SATURDAY APRIL 27, 1996 (Until quantities last)

**CLOSE-UP**, toothpaste, 100ml, tube

**79<sup>95</sup> CLOSE-UP**

**April dental health month**

**ULTRA RISETTES**, Disposable diapers, jumbo size

**12<sup>99</sup>**

**FLEECY**, Fabric softener 5l.

**2<sup>99</sup>**

**PALMOLIVE**, dishwashing liquid detergent 950ml.

**1<sup>79</sup>**

**SPEED STICK**, 75g, SPEED STICK PLUS, 70g, LADY SPEED STICK or TEEN SPIRIT, 50g, your choice

**1<sup>99</sup>**

**JEAN-PAUL LALIBERTÉ PHARMACIST**  
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN 829-2367